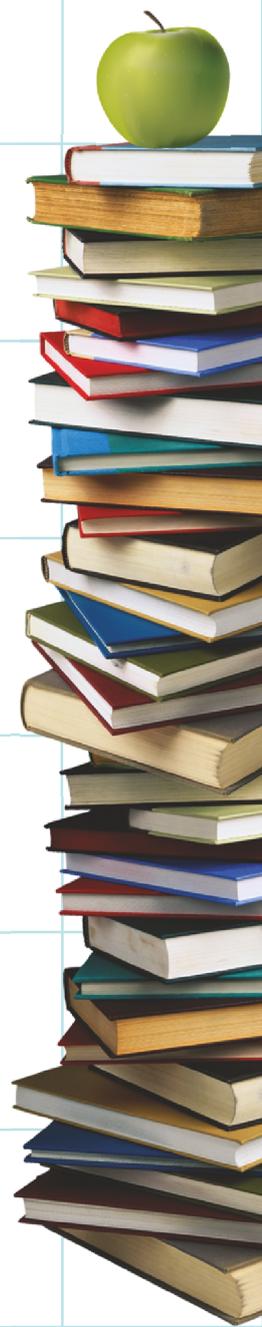


ACTIVIDADES DIDÁCTICAS

4/2013

d E n español



Actividades didácticas DE español y EN español

Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es/

Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: 2013

Consejería de Educación

c/ Sheinovo 25, 1504, Sofía, Bulgaria

www.educacion.gob.es/bulgaria

Fecha de edición: 31 de diciembre 2013

NIPO electrónico: 030-13-358-3

Maquetación: Grafimax 02 Ltd.

Diseño portada y contraportada: Sarah Hunt

Dirección General

Celia Arana Rezola

Coordinación Editorial

Rocío Aguiar Docal

PRESENTACIÓN

El objetivo de esta publicación consiste en recopilar actividades didácticas prácticas adaptadas a las características del currículo del programa de Secciones Bilingües y a las necesidades de los profesores y alumnos que en él participan.

En este número, las actividades seleccionadas se han dividido en tres secciones:

Sección 1: Español lengua extranjera (ELE).

En esta sección encontraremos materiales para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera que además de abarcar contenidos gramaticales, funcionales, léxicos, etc., incluyen contenidos socioculturales del temario de Civilización y Cultura españolas del programa de Secciones Bilingües. Las actividades giran en torno al tratamiento de la publicidad en el aula de ELE, con un nivel de lengua B1.

Sección 3: Materias no lingüísticas (MNL) que se imparten en español. Se incluyen en esta sección:

Una actividad de Civilización española, sobre el proceso de mestizaje derivado de la expansión española por el continente americano. Dirigida a alumnos de 1º y 11º grado, con un nivel de B2.

Tres actividades de ciencias naturales para impartir en español. Se tratan temas como la alimentación, los mercados de frutas y verduras en España, en Méjico y en Bulgaria, los reptiles y la naturaleza, con niveles de A2 a B1.

Nuestro agradecimiento a los autores por su esfuerzo creativo y participación en este tercer número de "*Actividades didácticas de y en español*". Les animamos a que continúen diseñando actividades adaptadas a las necesidades de sus alumnos para los próximos números.

Celia Arana Rezola, Consejera de Educación

Rocío Aguiar Docal, Asesora Técnica

ÍNDICE GENERAL

| SECCIÓN 1 ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA (ELE) | | |
|--|-------------------------------|----------------|
| TÍTULO Y NIVEL | AUTOR | PÁGINAS |
| 1.1 " Paso a publicidad " | Emilio Bohórquez Rodríguez | 6 |

| SECCIÓN 3 | | |
|---|-------------------------------------|----|
| MATERIAS NO LINGÜÍSTICAS (MNL) | | |
| 3.1. " Mercados, frutas y verduras " (A2, B1) | Meglana Bábeva y Stefka Kitánova | 42 |
| 3.2. " Los huevos, arte y ciencia " (B1) | Meglana Bábeva y Stefka Kitánova | 50 |
| 3.3. " Las serpientes: ciencia y leyendas " (B1) | Meglana Bábeva y Stefka Kitánova | 59 |
| 3.4. " El proceso de mestizaje en América Latina desde la conquista española a la actualidad " (B2) | Alfonso Sánchez Ródenas | 70 |

Sección 1ª

"Español Lengua Extranjera (ELE)"

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:
PASO A PUBLICIDAD
AUTOR: EMILIO BOHÓRQUEZ RODRÍGUEZ

INTRODUCCIÓN

La presente secuencia didáctica gira en torno a la publicidad en el aula de ELE, integrada dentro de la temática propia del nivel B1 según el PCIC.

Para lograr el cumplimiento de objetivo hemos incrementando el plus de esfuerzo conforme avanzaba la secuencia. Hemos pretendido que estén presentes de forma equilibrada las diferentes actividades comunicativas de la lengua. En ese sentido, hemos tratado de que las tareas estuviesen vertebradas armoniosamente, de forma que las tareas posibilitadoras permitiesen desembocar en una tarea final que pusiese en práctica el compendio de estrategias y capacidades adquiridas a lo largo de la secuencia. Hemos tratado de elaborar una presentación que resultara intuitiva, lógica y estimulante para el alumno. Para ello nos hemos servido de iconos en las tareas: se le indica al alumno cuándo trabajamos en grupo, tareas sobre estrategias, elaboración de portfolio, etc.

Por otra parte, presentamos una secuencia donde se infiere la gramática. Para facilitar el andamiaje del alumno, se ha dotado a las actividades de muestras cercanas al lenguaje real, como es el caso de los expletivos. Junto a las muestras, son las tareas las que capacitan al alumno gradualmente a lo largo de la secuencia. Respecto al contexto educativo presentado en la ficha de la secuencia, hemos seguido de forma genérica algunos de los planteamientos de Susana Llorián (1997), cuya obra incluye una completa guía con los elementos esenciales que deben emerger a la hora de atender a las necesidades previas del alumno. Teniendo en cuenta el contexto educativo en el que nos encontramos, Sección Bilingüe de Hungría, y las diferentes tradiciones pedagógicas que conviven en la diversidad del alumnado de nuestro aula, hemos tratado de plantear actividades que fomenten no sólo el trabajo individual, sino también el trabajo colaborativo (en parejas y en grupo).

NIVEL: B1

PALABRAS CLAVE:

Publicidad, ELE, sociocultural, imperativo, anuncios, comerciales, redes sociales, eslogan, medios de comunicación.

OBJETIVOS:

Conocimiento del mundo

- Comprobar las estrategias comerciales de la publicidad.
- Reflexionar sobre el papel de las redes sociales en la actualidad
- Conocer algunos elementos del español hablado en México.

Conocimiento sociocultural

- El comportamiento ritual / las convenciones sociales.
- Aprender a diseñar una campaña publicitaria.

Competencia existencial

- Desarrollar la motivación mediante el trabajo colaborativo y el visionado de campañas publicitarias.

Habilidades interculturales

- Relacionar la cultura de origen con la cultura hispana.

Capacidad de aprender

- Desarrollar destrezas para la colaboración grupal y para obtener información a partir de imágenes / vídeos.
- Preparar un debate.

Análisis de necesidades

- Recoger información sobre las expectativas de nuestros alumnos.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN:

- Expresión oral
- Expresión escrita
- Comprensión escrita
- Comprensión auditiva

Especificación por tareas:

- Tareas posibilitadoras (1-6): expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora, comprensión auditiva, interacción oral y componente estratégico.
- Tarea final (7): expresión escrita y componente estratégico.
- Autoevaluación: expresión escrita, componente estratégico y expresión oral.

CONTENIDOS:

SOCIOCULTURALES

- El papel de la publicidad en la sociedad actual
- Riesgos que entrañan los deportes de aventura
- Transacciones: seguros de automóviles.
- Relaciones padres-hijos en el contexto familiar actual
- Las redes sociales como nuevo vehículo de comunicación

FUNCIONALES

- Expresar opiniones
- Mostrar aspectos positivos / negativos de un hecho o acción
- Análisis y diseño de campañas publicitarias

ESTRATÉGICOS

- Extraer información a partir de imágenes y vídeos
- Fomento del aprendizaje autónomo mediante andamiaje
- Adquisición de habilidades para el trabajo cooperativo
- Uso del Imperativo para tú o usted, según contexto: "ponga"
- Uso del Imperativo con verbos reflexivos, según contexto: "descárgatelo"

LÉXICOS

- Léxico del entorno comercial y publicitario

GRAMATICALES

- Implementación del Imperativo
- Uso del estilo indirecto

MATERIAL NECESARIO:

- Vídeo «Comercial de radio Best Buy» → conexión a internet
- Vídeo «Agrega a tu madre» → conexión a internet
- 2 cartulinas, pegamento de barra y *post-it*
- 8 revistas (temática diversa)
- Cámara de fotos y/ó videocámara
- Material del alumno y del profesor

DURACIÓN:

7 sesiones de 60'

Distribución orientativa: Tarea 1: 15' / Tarea 2: 25' / Tarea 3: 100' / Tarea 4: 40' / Tarea 5: 45' / Tarea 6: 75' / Tarea final (7): 90' / Autoevaluación: 30'

DINÁMICAS:

- Papel del profesor: dinamizador y posibilitador del proceso de aprendizaje, en una clase descentralizada
- Agrupamientos: trabajo individual, por parejas y en grupo

Tipología de actividades:

- Activación de conocimientos previos
- Presentación de contenidos (componente sociocultural)
- Lúdica: visionado de videos y tiras publicitarias
- Interacción oral (compartir información entre iguales)
- De descubrimiento (análisis de imágenes, inferir reglas de Imperativo)
- Recogida de información (análisis de necesidades y evaluación)

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD:

La secuencia de actividades planteada se muestra flexible para que el docente pueda realizar cuantas modificaciones y/o adaptaciones considere oportunas con el fin de amoldarse a las necesidades concretas de sus alumnos.

Iniciamos la unidad presentando al alumno los contenidos de la misma, partiendo de la necesidad de planificación del discente como aprendiente autónomo.

La descripción de las distintas actividades así como los criterios empleados, las soluciones de las actividades y diversas sugerencias adicionales para la implementación de las mismas, se recogen en la Guía del Profesor.

ANEXO I. GUÍA DEL PROFESOR

TAREA 1: LA HORA DE LOS ANUNCIOS

- **ACTIVIDAD A (puesta en común)**
 - Tormenta de ideas (*brain storming*). El profesor invita a los alumnos a participar y anota en la pizarra las aportaciones que van surgiendo. Como agente dinamizador, hacemos referencia a los anuncios del país en que estemos, alentado a los alumnos a que vuelquen sus conocimientos previos.
- **ACTIVIDAD B (individual)**
 - Actividad dirigida de calentamiento previo, para implicar personalmente a los alumnos en la materia: la publicidad en sus vidas.
 - Se propone desarrollarla de forma oral.

TAREA 2: ¿ME HAS DADO UNA IDEA!

- **ACTIVIDAD A (individual)**
 - Arrancamos con un ejercicio formal, que supone una presentación del contenido a nuestros alumnos.
 - Es una actividad controlada donde, partiendo de pequeños textos publicitarios, ponemos en marcha principalmente la comprensión lectora y la expresión escrita como actividades comunicativas de la lengua.

SOLUCIONES: 1. conexión a internet - rapidez, moderno, color lila ;
2. crema - belleza, frescor, luz ; 3. pan - familia, desayuno, sabroso

- **ACTIVIDAD B (individual)**
 - Mediante esta minitarea aplicamos el foco en la forma para fomentar en el alumno la capacidad de detectar y analizar una forma verbal que en las siguientes unidades será una herramienta clave.
 - Estamos en una primera fase de andamiaje que posibilite posteriormente al alumno la capacidad de comunicarse de forma solvente.

SOLUCIONES: ponle; ve inspirándote

- **ACTIVIDAD C (individual)**
 - Abordamos ahora la comprensión oral, exponiendo a nuestros alumnos a un input auténtico donde los nativos llevan a cabo estrategias de reparación que pueden ser excelentes indicadores para el alumnado.
 - Antes de visionar el video, comentamos en clase que vamos a ver una muestra real del español de México, a través de tomas falsas de la radio. Hacemos referencia a las palabras "*comercial*" / "*anuncio*".

SOLUCIONES: ven; márcame; estrena; descubre

➤ **ACTIVIDAD D (individual y en parejas)**

- Cerramos con una actividad de reflexión metalingüística con su posterior puesta en común por parejas que facilite la ayuda entre iguales.

SOLUCIONES: dar órdenes

TAREA 3: BUSCO UN ESLOGAN

- Comenzamos con una tarea formal y dirigida donde exponemos al alumno a diferentes eslóganes que deben comprender para poder realizar los emparejamientos (comprensión lectora).
- El profesor comenta el significado de "*su media naranja*".
- Se presenta con un soporte gráfico cuidadosamente elegido, que ha buscado ser atractivo, actual y significativo para nuestros alumnos.
- Podemos comenzar haciendo una breve y sencilla referencia a los préstamos entre lenguas, con es el caso de "*eslogan*", adaptado del inglés "*slogan*", tomada de un grito de guerra de origen escocés.

SOLUCIONES: 1. Cásate con nosotros, 2. Quédate conmigo, 3. Cuida tu equipaje, 4. Protege tu entorno, 5. Apágalo, 6. Sácate el título de ingeniero, 7. Ponte las pilas, 8. Déjate llevar

➤ **ACTIVIDAD B (en grupo)**

- Tras el andamiaje previo, se plantea una tarea comunicativa donde se persigue la adquisición de nuevas estrategias de interacción.
- Se muestra un abanico de estrategias, atendiendo a la diversidad de estilos de aprendizaje y a las inteligencias múltiples.

SOLUCIONES: *Todas las propuestas que tengan sentido en su contexto*

➤ **ACTIVIDAD C (en parejas)**

- Seguidamente aplicamos el foco en la reformulación atendiendo al componente gramatical desde una atención bifocalizada: forma y significado, de forma paralela.

SOLUCIONES: *Todas las propuestas que tengan sentido en su contexto*

➤ **ACTIVIDAD D (en parejas)**

- Tras lo textual, situamos ahora el foco en lo visual.

- Hacemos referencia al concepto "*gancho*", poniendo otros ejemplos además de los indicados. Así, en el ejercicio 2.A: *el precio, Penélope Cruz y el pan*.

SOLUCIONES: 1. toros, 2. farola y torre de la Giralda, 3. Reyes Magos; 4. yogurt, 5. corazón, mano, símbolo de paz y amor, 6. cámara de fotos, chica, 7. dos modelos, 8. deportista esquiando, 9. bola de espejos

➤ **ACTIVIDAD E (individual y en parejas)**

- Cerramos con tres minitareas encaminadas a la reflexión y activación de estrategias encaminadas a la autorregulación de nuestros alumnos.
- Se combina su realización individual con la puesta en común por parejas para facilitar el apoyo entre iguales.
- Partiendo de una conceptualización (tabla contrastiva de tiempos verbales), la tercera minitarea ejerce de cierre con el objetivo de que el alumno infiera la gramática, fomentando el aprendizaje por descubrimiento. Nuestro aprendiente autónomo será capaz de inferir sus propias fórmulas valiéndose de la labor mediadora del docente.
- De esta forma se pretende que alcance una visión panorámica de aquello que hemos sistematizado a través de las tareas anteriores.

SOLUCIONES:

Salvo excepciones, el imperativo para *tú* presenta la misma forma que la tercera persona del singular del presente de indicativo; el imperativo para *usted* presenta la misma forma que la primera y tercera persona del singular del presente de subjuntivo.

Podemos utilizar como fórmula del imperativo para vosotros: infinitivo del verbo, sustituyendo la "r" y añadiendo "d".

TAREA 4: ¿TE SUENA ESTA MARCA?

➤ **ACTIVIDAD A: (individual)**

- Comenzamos la tarea 4 presentado al alumno el concepto *marca*, mediante una actividad formal y controlada. Hemos incluido marcas españolas e internacionales, con el fin de dotar al input de un componente socio-cultural más enriquecedor.

SOLUCIONES: Calvo: atún; Pantene: champú; m&m: chocolate; BMV: automóviles; Cruzcampo: cerveza; Pirelli: neumáticos

➤ **ACTIVIDAD B y C (individual y en parejas)**

- La actividad B está orientada a la interiorización de la tarea previa. Ejerce de eje conector con la tarea C, donde se persigue una interacción comunicativa semi-controlada. El profesor anima a los alumnos para que se desarrolle un diálogo entre las parejas.
- **ACTIVIDAD D (en parejas)**
- Finalizamos con una tarea de producción escrita donde, por parejas, aplicamos los contenidos adquiridos previamente.

SOLUCIONES: *Todas las propuestas que tengan sentido en su contexto*

TAREA 5: ¿DE QUÉ VA...?

➤ **ACTIVIDAD A (en grupos de 4)**

- Continuamos la secuencia con una tarea inspirada en actos cotidianos de comunicación: la realización y recepción de notas tanto personales como comerciales. Para ello, buscamos un input textual donde todas las notas tratan de asemejarse lo más posible a la vida real.
- La última nota, está intencionadamente distorsionada para que su lectura resulte sólo parcialmente inteligible, como suele ocurrir habitualmente en este tipo de casos.

SOLUCIONES: Notas personales: 3,4; notas comerciales: 1,2,5,6.

➤ **ACTIVIDAD B y C (en grupos de 4)**

- Desembocamos en dos tareas comunicativas donde damos especial importancia a la interacción y al aspecto lúdico.
- Se presentan muestras de lengua contextualizadas. Son microdiálogos donde hemos tratado de insuflar dosis de realismo y espontaneidad.
- Se introduce un componente de competitividad fundado en dos razones: 1. Motivar al grupo en la realización de la actividad, 2. Explotar un recurso que da buenos resultados entre los aprendientes centroeuropeos.

SOLUCIONES: *Todas las propuestas que tengan sentido en su contexto*

TAREA 6: PROS Y CONTRAS

➤ ACTIVIDAD A (en parejas)

- Los alumnos continúan sentados en grupos de 4, pero trabajan por parejas.
- Se trata de una tarea comunicativa a través del género de la encuesta, inspirado en un acto comunicativo de la lengua muy frecuente como es la comprobación de la satisfacción clientelar.
- Se le ofrecen al alumno diversas opciones de input, dándole libertad de elección, redacción e interacción.
- El profesor ayuda a los alumnos que necesiten apoyo para formular las preguntas: por un lado presenta ideas a modo de sugerencia (la actividad propone algunas), y por otro lado ejerce como dinamizador.

SOLUCIONES: *Todas las propuestas que tengan sentido en su contexto*

➤ ACTIVIDAD B (individual y por parejas)

- Avanzamos con una tarea comunicativa semi-controlada donde trabajamos los pros y los contras, dándole al alumno libertad de elección.
- La primera parte de la actividad es individual (anotar pros y contras) y la segunda por parejas (preguntar al compañero y exponer sus respuestas en estilo indirecto). Para esta segunda parte resulta esencial el andamiaje de la actividad 5C: referir lo dicho por otra persona (estilo indirecto).

SOLUCIONES:

Anuncio 1: pros (disfrutar de la naturaleza, conocer nuevos amigos, vida sana), contras (puede hacer mal tiempo, hay un riesgo, largos desplazamientos).

Anuncio 2: pros (ahorrar, mayor seguridad, tranquilidad), contras (a veces terminas pagando más, papeleo, necesitas tiempo).

Anuncio 3: pros (nuevas aventuras, ver la fauna/flora submarina, practicas deporte), contras (es un deporte de riesgo, es caro, si hay muchas olas no es posible practicarlo).

➤ **ACTIVIDAD C (por parejas)**

- Inspirándonos en los 5 principios de W. Littlewood¹ (1996), cerramos la tarea con una actividad comunicativa. Llegados a este punto le pedimos al alumno que elabore una opinión y, dentro de sus limitaciones, justifique su criterio.
- Activamos el componente sociocultural con muestras de lengua que hacen referencia a un tema candente y muy próximo a la realidad del alumno.

SOLUCIONES: *Todas las propuestas que tengan sentido en su contexto*

TAREA 7: ¿Y TÚ, QUÉ OPINAS?

La tarea 7 ejerce de tarea final, donde convergen los conocimientos, habilidades y actitudes que los alumnos han adquirido a lo largo de la secuencia.

➤ **ACTIVIDAD A (individual)**

- Visionado de video que sirve de input y presentación para las actividades siguientes. Previamente informamos a los alumnos de que nos encontramos en la última tarea de la secuencia y que en base a este video desarrollaremos varias actividades.

➤ **ACTIVIDAD B (en grupos de 4)**

- Las actividades 3A, 3C, 3D, 4ª, 6ª y 7A ejercen como posibilitadoras de esta tarea. En esta actividad de producción abierta es el alumno el que debe crear la ficha de análisis publicitario del anuncio que previamente hemos visionado.

SOLUCIONES: Producto: leche; marca: Central Lechera Asturiana; medio de comunicación: TV/internet; eslogan: "lo mejor por naturaleza"; logotipo: elíptico con colores azul y blanco; gancho: joven en Facebook junto con familia y amigos.

➤ **ACTIVIDAD C (en plenaria y en parejas)**

- El debate es la primera de las dos grandes actividades finales. Trabajamos el contenido del video desde una perspectiva

¹ Según W. Littlewood (1996), para que una tarea sea comunicativa debe reunir al menos 5 características: interacción, explicación, predicción nula, solución múltiple y significatividad.

comunicativa, dándole al alumno las herramientas necesarias para la ejecución de la tarea. En concordancia con García Santa-Cecilia (1995: 156): «La práctica de procesos de comunicación en el aula y la transferencia de esta práctica a situaciones reales de comunicación requerirá el desarrollo de procedimientos metodológicos adecuados que permita desarrollar actividades de comunicación y actividades de aprendizaje en contextos significativos y estimulantes para los alumnos».

- Permitimos la negociación de contenidos, de forma que el tercer tema de debate será consensuado en clase de forma democrática.
- Cerramos la actividad con la exposición de conclusiones tanto en plenaria como en parejas, de forma que los alumnos con menos habilidades sociales, mayor timidez o menor competencia lingüística pierdan el temor a expresar sus opiniones.
- Esta actividad final de expresión de conclusiones trata de ofrecer canales de expresión en un contexto social más reducido (parejas), en la línea de la argumentación de Williams (1994: 77), quien afirma que no cabe duda de que aprender otra lengua es un caso especial de aprendizaje porque la lengua es parte de nuestro ser social y es, además, el medio de transmitir esta identidad a los demás. Al aprender una lengua nueva, nuestro concepto de nosotros mismos se hace más vulnerable al tener que reducir nuestra expresión de ideas maduras a lenguaje de niveles infantiles. Esta situación puede producir ansiedad y frustración y llevar al alumno a evitar la comunicación.

➤ **ACTIVIDAD D (en grupos de 4)**

- Cerramos con la segunda gran tarea final, donde es el alumno el que diseña su propia campaña publicitaria aplicando en una sola tarea todos los recursos adquiridos previamente en esta unidad.
- Repartimos una cartulina, una barra de pegamento y 2 revistas por grupo. El profesor puede dar ideas y sugerencias para estimular a los alumnos.
- Se estima una sesión de 45 minutos para la fase de diseño y maquetación, más otros 45 minutos de presentación.
- La realización de esta actividad está contemplada como material para portfolio del alumno: para ello se sugiere que el profesor tome fotografías y/o videgrabaciones tanto del proceso de desarrollo como del resultado final de esta tarea.

SOLUCIONES: *Todas las propuestas que tengan sentido en su contexto*

1. LA HORA DE LOS ANUNCIOS

A. La publicidad está presente en nuestras vidas. Hagamos una lluvia de ideas: ¿Dónde recibimos publicidad? ¿Qué productos nos venden comúnmente?



B. Comenta con tu compañero qué haces cuando llega la hora de la *publi* en TV. Abajo tienes algunas ideas.



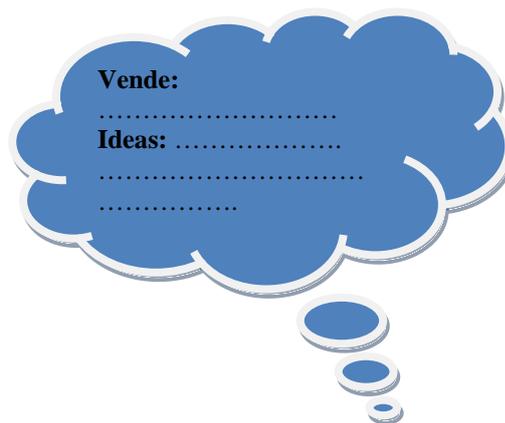
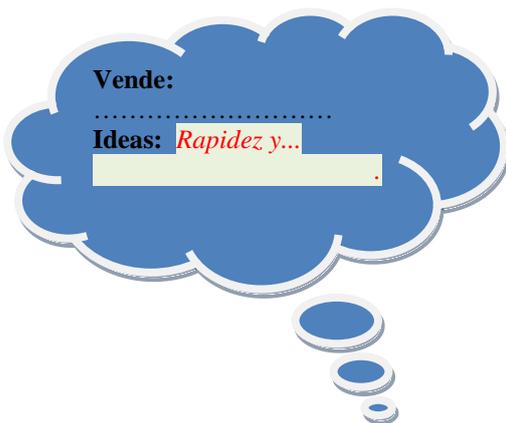
-
- ¿zapping?
 - ¿quedarse?
 - ¿WhatsApp?
 - ¿frigorífico?
 - otro:
 - otro:
-

Ejemplo:

- *Cuando llega la publicidad, yo normalmente hago zapping, me aburro con la publi.*
- *Ah, pues a mí me encanta, me quedo y la comento con mi hermana...*

2. ¿ME HAS DADO UNA IDEA!

A. Observa estos anuncios de revistas. Completa debajo de cada anuncio el producto que venden. Después añade qué ideas te sugieren.





Vende:

Ideas:

.....

.....

B. En el anuncio de *BIMBO* hay tres verbos en un modo que ya hemos visto en lecciones anteriores, en Imperativo. Encuéntralos y rodéalos con un círculo.



C. *iProbando, probando!* Observa el siguiente «comercial» y subraya en la lista de abajo los verbos que escuches.



iProbando, probando!

<http://www.youtube.com/watch?v=Fnh>NN2h-BU&feature=related>

- Viene
- Solicitan
- Ven
- Descubrieron
- Van
- Corre
- Márcame
- Estrena
- Descubre
- Estrenas
- Estreno



D. Ahora reflexiona, ¿para qué crees que sirve el Imperativo?
Comenta tu respuesta con tu compañero.

Usamos Imperativo para:

.....

.....

.....

.....

.....

3. ESLOGAN

A. A continuación hay «productos» que no coinciden con sus «esloganes». En parejas, debéis encontrarlos y buscar «su media naranja».



Apágalo



Quédate conmigo



Cásate con nosotros



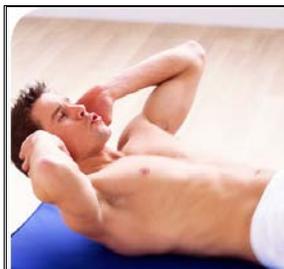
Protege tu entorno



Déjate llevar



Cuida tu equipaje



Sácate el título de Ingeniero



Ponte las pilas



B. En grupos, cada compañero elige de forma secreta el anuncio que más le guste de los anteriores. Para que los demás descubran el anuncio, explícalo empleando algunas de estas estrategias:



HACER UNA APROXIMACIÓN: "Es algo así como ser limpio, lo contrario de sucio, pero no exactamente".

HACER UNA PARÁFRASIS: "Es un documento que se consigue en la universidad después de varios años estudiando".

HACER MÍMICA: Hacer el gesto con los dedos pulgar y meñique para

indicar "teléfono", y al mismo tiempo negar con la cabeza.

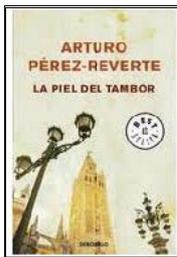
DEJAR LA PALABRA EN EL AIRE: "Cuando un chico le pide la mano a su chica, decimos..."

C. Los eslóganes no siempre aciertan, éstos de aquí abajo necesitan ser reformados, o bien, sustituidos.

Buscad juntos reformulaciones o nuevos eslóganes, que sean más compatibles con las imágenes a las que acompañan. Los apuntáis en la tabla.



Descanse en paz



Cómetelo, sólo en librerías



Sácatelo para Reyes



¡Apruébalo gratis!



Afirmad NO a la guerra



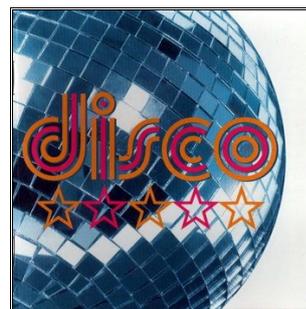
Ponga aquí su foto



Descárgatelo ahora en Zara



Triunfa en los Alpes



Muestra la mejor música

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

D. En la publicidad suele existir un «gancho» como reclamo publicitario: a veces es el mismo producto, a veces son personas... Buscad el gancho de los 9 anuncios anteriores.

Ejemplo: *Red Bull* → 2 toros que luchan



E. ¡El *superaprendiente* que llevas dentro!

| | | |
|--|--|---|
| <p>¿Cómo haces para aprender el vocabulario de esta secuencia? Comparte con 2 compañeros más tus estrategias.</p> | <p><i>Ejemplo</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Hago fichas temáticas...</i> | |
| <p>¿Qué estrategia de la tarea 2.B te ha sido más útil? Luego, coméntalo con tu compañero. Juntos, tratad de averiguar por qué esa estrategia es la que mejor le funciona al otro.</p> | <p><i>Ejemplo</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ej. A mí me ha ido muy bien hacer una aproximación.</i> ○ <i>¿En serio? pues mira creo que es la que mejor te funciona porque tienes mucha imaginación.</i> • <i>Sí puede ser, se me da bien buscar alternativas.</i> | |
| <p>Aquí tienes dos ejemplos de verbos regulares en imperativo. Descansar: descansa- descansad- descanse Correr: corre-corred-corra a) Encuentra con qué persona y tiempo verbal de la columna derecha coincide respectivamente el imperativo para <i>tú</i> y para <i>usted</i>: descansa-descanse / corre-corra b) Encuentra en la columna derecha una fórmula que explique cómo se construye el imperativo para <i>vosotros</i>: <i>descansad</i> → fórmula: _____ + _____</p> | <p>Pte. Indicat.</p> <p>1ª.descanso 2ª.descansas 3ª.descansa 1ª.descansamos 2ª.descansáis 3ª.descansa</p> | <p>Pte. Subjunt.</p> <p>corra corras corra corramos corráis corran</p>  |

4. ¿TE SUENA ESTA MARCA?

A. ¿Conoces estas «marcas»? Tienes seis «logotipos». Busca abajo y relaciona cada logotipo con su producto correspondiente.



2.



3.



4.



5.



6.

- Automóviles
- Chocolate
- Champú
- Atún
- Cerveza
- Neumáticos

B. ¿Conoces otros logotipos que te gusten? Dibújalos en el cuaderno y escribe la marca a la que representan.

(yo):

C. En parejas, comparte la información con tu compañero y explícale qué tipo de producto es y por qué te gusta. Después, anótalo en tu cuaderno.

- *He elegido el este logotipo porque me encanta la ropa deportiva. Tengo un chándal azul y unas zapatillas blancas de esta misma marca.*
- *Yo también tengo unas "Adidas", ¿esta marca es americana, no?*
- *Pues, si te digo la verdad, creo que no eh...me suena que es alemana...*

(mi compi):

D. Las seis marcas del apartado A buscan eslóganes para su próxima campaña de publicidad. Observa el ejemplo de una de ellas. En parejas, diseñáis un eslogan original para cada marca.

Ejemplo:

- «*Refresca lo que otras ya quisieran*» (Cruzcampo)



5. ¿DE QUÉ VA...?

A. Fíjate en las siguientes notas. Vamos a agruparlas según su temática: comerciales o personales.

VENDO moto de
cross HUSQVARNA
TE 450 (1.500
kms). Incluye traje
completo. Año 2007.
2.800 euros. Tlf.
677 094 172

Pídenos presupuesto
sin compromiso:

trabajos@migasas1.com

TE QUIERO



Kuky, nosotros también nos hemos ido de vacaciones, y por lo menos tenemos la decencia de avisar. Volveremos a principios de septiembre. Un beso, tus piltrafillas.

Envíame tu queja. Será publicada. No necesitas registrarte

¡No me vuelvas a tirar!
llámame y te demuestro porque con marketing directo y e-Direct obtiene podáis tener mejores resultados: *Jonny*
933632907

Comerciales
.....
.....

Personales
.....
.....
.

B. Ahora, cada miembro del grupo debe elegir una nota de las anteriores, pero ésta elección es secreta! Luego, cada uno comenta qué historia imagina que está detrás de cada nota. Los demás deben acertar a qué nota se refiere. ¡Gana quien más puntos acumule!

Ejemplo:

- *Pues yo creo que la nota de amor es de un chico llamado Karl que está super enamorado de su novia española, Maribel, con la que se quiere casar en mayo y por la Iglesia, en una ceremonia muy íntima y familiar...*
 - *Ah, sí, yo creo que te refieres a "Te quiero"... ¡dime que sí, anda!*
 - *¡Sí señor, es correcto!*

C. Una vez terminado, debes reproducir la historia imaginada por el compañero de tu derecha, añadiéndole algo de tu cosecha. Los demás deben averiguar qué has añadido.

Ejemplo:

- *Erika ha dicho que cree que la nota de amor es de un chaval inglés que está muy enamorado de su chica y que tiene planes de boda con ella...*
- *¿Inglés...?. ¡Qué novedad!*
- *Sí, sí, quizás no era inglés...*

6. PROS Y CONTRAS

A. Observa los siguientes anuncios. En parejas, cada uno elige uno. Después, elabora una encuesta de satisfacción de 7 preguntas para hacérsela a tu compañero.





MEJORA TU SEGURO DE AUTO
Trabajamos con todas las compañías
Calle Real 121;
45880 Corral de Almaguer
925190042-627919301



SHARK
DIVE CENTER

**BUCEA
COMO
LOS GRANDES**

SHARKDIVINGCLUB
www.sharkdivingclub.com
DIRECTOR: CARLOS N. RICHARDS

Aquí tienes algunas ideas

- *Motivo de la compra...*
- *Relación calidad - precio...*
- *Qué le gustó más...*
- *Si repetiría...*



B. Pros y contras.

a) Ahora, realiza una lista con al menos tres pros (cosas positivas) y tres contras (cosas negativas) del anuncio que has elegido: *viajes organizados, cambiar el seguro del coche o practicar deportes de riesgo*. Anota tus respuestas.



b) Pregunta a tu compañero y expón sus respuestas en clase.

- *¿Qué pros y contras tiene tu anuncio, Bence?*

- *Me parece que un pros de practicar buceo es que puedes divertirte mientras observas las especies marinas. Un aspecto negativo es el precio, ya que debe ser muy caro todo el equipo, pagar al monitor, etc...*

→ Bence cree que practicar buceo es divertido porque puede observar diferentes especies del mar, pero piensa que es un poco caro.

C. Aquí tienes algunos comentarios sobre la publicidad televisiva en España. ¿Crees que algunas de estas opiniones se pueden aplicar a la publicidad de tu país? Coméntalo con tu compañero.

Cada vez hay más publicidad.

Ahora en el canal público TVE no hay anuncios, así que puedo ver las pelis sin tantas pausas.

Me resulta extraño ver en algunos canales cómo el hombre o la mujer de *El Tiempo* también anuncia productos.

A mí me parece que la publicidad es necesaria, porque aquí casi todos los canales son gratuitos.



7. ¿Y TÚ, QUÉ OPINAS?

A. Observa el siguiente video.



¡Agrega a tu madre!

<http://www.youtube.com/watch?v=oO5bvDlsLhk&feature=plcp>



B. Realizamos una ficha publicitaria para analizar el anuncio que hemos visionado. No olvides incluir aspectos como: eslogan, logotipo, producto, gancho, si te convence/gusta, etc.

| A. CATEGORÍA DE LA ACTIVIDAD | TIPO DE ACTIVIDAD | A. OBJETIVO DE LA ACTIVIDAD |
|--|--|-----------------------------|
| Fitas | | |
| Equipamiento, Armas, Tonos, Artefactos | | |
| Lecturas e Trazados | Beneficios Especiales e Reservas Dedicadas | |

C. ¡Nuestro debate! Se proponen dos grandes temas de debate. Juntos vamos a añadir un tercer tema que nos guste. Cuando terminemos, exponemos las conclusiones a las que hemos llegado.

¡Nuestro debate!



- ❖ ¿Debe Álvaro agregar a su madre? SI / NO. ¿Por qué?
- ❖ ¿Las redes sociales respetan nuestra intimidad? SI / NO. ¿Por qué?
- ❖



Conclusiones:

Comenta con tus compañeros:

- Algo positivo que has aprendido en este debate:
- Algo con lo que estás de acuerdo:
- Aquello con lo que no estás de acuerdo:
- Algo para lo que aún no tienes respuesta:
- ¿Otros?:



D. Finalmente, vamos a realizar un anuncio de publicidad.

a) Primero, debes ponerte de acuerdo con tus compañeros en el producto o actividad que quieres publicitar. Después usando una cartulina, lo dotamos de contenido. ¡Recuerda los elementos básicos que no pueden faltar en un anuncio!

b) Cuando termines, presenta a la clase vuestra campaña publicitaria.



AUTOEVALUACIÓN

1. Comenta con tu compañero:

A. ¿Qué hemos visto en esta unidad? B. ¿Qué he sé hacer ahora?



C. ¿Qué tareas me han resultado más fáciles? ¿Y más difíciles?



2. En las tares fáciles/difíciles, ¿tienes coincidencias con tu compañero? Anótalas.

COINCIDENCIAS

Ejemplo:

- *Ambos hemos tenido dificultades en el ejercicio 4 porque...*

Dale tres consejos/trucos a tu compañero que les sean útiles para superar las dificultades que ha señalado.

Aquí tienes algunos ejemplos:

Para mejorar el vocabulario → *Resulta muy práctico agrupar las palabras según su temática.*

Para mejorar la fluidez → *Pierde el miedo a equivocarte, idéjate llevar!*

3. Evaluación de la secuencia de actividades y su desarrollo

| | Sí | Regular | No |  |
|--|----|---------|----|--|
| ¿Me ha parecido útil esta unidad? | | | | |
| ¿Se han cumplido mis objetivos? | | | | |
| ¿El ambiente de clase ha sido agradable? | | | | |
| ¿He aprendido | | | | |

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| de mis compañeros? | | | | |
| ¿Me he sentido bien trabajando en grupo? | | | | |
| ¿La unidad ha sido amena y variada? | | | | |
| ¿El profesor ha atendido mis necesidades? | | | | |

4. Expresa tus ideas

Escribe en tus tres notas, un aspecto positivo de tres de tus compañeros y cuélgalas en la cartulina de clase «*Expresa tus ideas*». ¡Después, participa en la puesta oral en común para compartir tus impresiones generales!



BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

Material multimedia

➤ **Material audiovisual**

- *Comercial de radio Best Buy*

En línea: <http://www.youtube.com/watch?v=FnhrNN2h-BU&feature=related>

- *Agrega a tu madre* (versión ampliada)

En línea:

<http://www.youtube.com/watch?v=oO5bvDIsLhk&feature=plcp>

- *Agrega a tu madre...a tu vida. Central lechera asturiana* (cabecera)

En línea: <http://www.youtube.com/watch?v=meo-fMiZ4vc>

- *Agrega a tu madre* (versión breve)

En línea: <http://www.youtube.com/watch?v=Zc5w3-4PtVk&feature=relmfu>

➤ **Imágenes**

- Internet (varios)

➤ **Programas de edición de video**

- *Free video cutter joiner*

En línea: http://free_video_cutter_joiner.en.softonic.com/

Bibliografía

AAVV (2006). *Aula Internacional 3*. Editorial Difusión. Barcelona.

AAVV (2007). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/

BRAVO BOSCH, M^ª C. (1995). *Lava más blanco, o la publicidad en la clase de ELE*. ASELE, Actas VI Congreso.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/06/06_0

[078.pdf](#)

CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.* Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Instituto Cervantes y Editorial Anaya.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

FERNÁNDEZ, S. (2009). *Tareas y proyectos en clase: español lengua extranjera*, Edinumen.

FERNÁNDEZ, S. (2011). *La autoevaluación como estrategia de aprendizaje*, En: Marco ELE, Nº 13, 2011.

GARCÍA, Á. (1995). *El currículo de español como lengua extranjera*, Madrid, Edelsa.

GARCÍA DE LA CONCHA, V. (2008). *El español de los jóvenes.* Seminario organizado por BBVA.

<http://www.elcastellano.org/ns/edicion/2008/septiembre/jovenes.html>

LITTLEWOOD, W. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*, Madrid: Cambridge University Press, 1981.

LLORIÁN S., GIL M. y CASTRO, E. (1997). *Confección de instrumentos para realizar el análisis de necesidades destinado al diseño de programas de cursos con fines específicos*, en *Actas VIII Congreso ASELE.*

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0525.pdf

WILLIAMS, M. (1994). *Motivation in foreign and second language learning: An interactive perspective*, En: *Educational Psychology*, vol. 91, pp. 76-97.

[?] **XAVI (2008).** *La publicidad.* Blog en International House Barcelona. Formación ELE. <http://blogs.ihes.com/formacion-ele/?p=111>

[volver](#)

Sección 3ª

"Materias no lingüísticas"

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: Mercados, frutas y verduras

AUTORAS: Meglena Bábeva, Stefka Kitánova

INTRODUCCIÓN

Los mercados, las frutas y las verduras son un tema interesante y divertido. No obstante, los mercados de los diferentes países tienen sus particularidades propias que los convierten en un tema no muy fácil de estudiar.

CURSO/NIVEL 8º/A2/B1

PALABRAS CLAVE

Mercados, frutas y verduras, comportamiento.

OBJETIVOS

- Introducir las particularidades de los mercados de México, España y Bulgaria.
- Nombres de frutas y verduras típicos de cada país.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

- Expresión oral.
- Expresión artística.
- Interrelación de la información.

CONTENIDOS

- **DE MATERIA** - mercados, frutas y verduras típicas de México, España y Bulgaria.
- **SOCIOCULTURALES** - atmósfera típica en los mercados de los tres países, comportamiento de los vendedores y los compradores, negocios.
- **FUNCIONALES** - hacer descripciones.
- **ESTRATÉGICOS** - orientación en un mapa, comida equilibrada.
- **LÉXICOS** - nombres de frutas y verduras, colores, formas.
- **FONÉTICOS** - pronunciación típica de México y España.
- **GRAMATICALES** - comparación, tiempos del pasado y presente.

MATERIAL NECESARIO

- Guía del profesor (Anexo I)
- Fichas del alumno (Anexo II)

DURACIÓN

- 80 minutos.

DINÁMICAS

- Actividades antes: toda la clase
- Actividades durante: grupos pequeños, individual
- Actividades después: toda la clase

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

1. La clase empieza con la pregunta: al decir México, ¿qué es lo que se os ocurre primero? Se discute por qué.
2. Se presentan otras opiniones, por ejemplo la de Pablo Neruda y se distribuye el texto de la Ficha 1. Después de leerlo se pregunta por palabras desconocidas y se explican. Se anima a los alumnos a hacer comentarios sobre el texto.

3. Se les da a los alumnos, o se proyecta sobre la pizarra, un mapa de México (Ficha 2) y se pide que marquen los sitios mencionados en el texto. Se les ayuda, si es necesario.
Se muestran las imágenes de los mercados de México, de España y de Bulgaria. Se pide a los alumnos que enumeren las frutas y verduras que se ven. Si necesitan ayuda, se les da. Después, escriben en la tabla (Ficha 3) los nombres de las frutas y verduras típicas de los tres países.
4. Después de cumplir la tarea, se pregunta a los alumnos cómo se comportan los vendedores y los compradores en Bulgaria, si se puede negociar el precio de los productos. Pueden incluso realizar un sketch de venta y compra.
5. Se pide que piensen si hay alguna diferencia en el comportamiento de los vendedores y los compradores en México y en España. Si hay alguien que haya visitado alguno de los países, se le pide que explique en qué consiste la diferencia. Después, se juega a vendedores y compradores en México y España.
6. Al final, se resumen y explican las similitudes y las diferencias y las razones posibles a las que se deben.
7. En casa los alumnos tendrán que buscar información sobre las características nutritivas de las frutas y verduras mencionadas y buscar fotos. Se les da unos 10-15 min para presentarla.

Anexo I. Guía del profesor.

Mercados de México



Mercados de España





Mercados de Bulgaria



ANEXO II. FICHAS DEL ALUMNO

Ficha 1

México florido y espinudo

"Lo recorrí minuciosamente de mercado a mercado. Porque México está en los mercados. No está en las guturales canciones de las películas, ni en la falsa imagen de bigote y pistola. México es una tierra de vasijas y cántaros. Y de frutas partidas bajo un enjambre de insectos. México es un campo infinito de magueyes teñidos de azul acero.

Todo esto lo dan los mercados más hermosos del mundo. La fruta y la lana, el barro y los telares, muestran el poderío asombroso de los dedos mexicanos.

Vagué por México, corrí por todas sus costas, sus altas costas acantiladas, desde Topolo-bambo, en Sisaboa a Yucatán, desde Anahuac hasta Michoa-cán. México es el último de los países mágicos, mágico de antigüedad y de historia, mágico de música y de geografía. Haciendo mi camino de vagabundo me sentí inmenso y antiguo, digno de andar entre tantas creaciones inmemoriables..."

Según Pablo Neruda (Chile), *Confieso que he vivido*.

Ficha 2. Mapa de México



Ficha 3

| México | | España | | Bulgaria | |
|--------|----------|--------|----------|----------|----------|
| frutas | verduras | frutas | verduras | frutas | verduras |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

| México | | España | | Bulgaria | |
|--------------|-------------|-------------|----------------|----------|----------|
| frutas | verduras | frutas | verduras | frutas | verduras |
| pitahaya | cacao | naranjas | cebolla | fresas | lechuga |
| guayaba | nopal | manzanas | ajo | cerezas | pepinos |
| yacas | maguey | plátanos | pimiento | sandías | tomates |
| papaya | maíz | melón | berzas | melones | |
| mango | vainilla | sandía | habas | higos | |
| zapote negro | jitomate | melocotón | judías | | |
| chilangos | mamey | albaricoque | zanahori as | | |
| aguacate | chicozapote | | repollo | | |

[volver](#)

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: Los huevos, arte y ciencia

AUTORAS: Meglena Bábeva, Stefka Kitánova

INTRODUCCIÓN

Los huevos son una comida muy sana porque contienen sustancias beneficiosas, pero también pueden ser fuente de inspiración de los artistas, arquitectos, etc.

CURSO/NIVEL 9º/B1

PALABRAS CLAVE

Huevos, arte, animales vertebrados.

OBJETIVOS

Familiarizar a los alumnos con el cuento 'El huevo de Colón'.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

- Expresión oral
- Expresión artística
- Interrelación de información

CONTENIDOS

- **DE MATERIA:** huevos de animales vertebrados, estilos artísticos: cubismo, expresionismo, impresionismo, etc.

- **SOCIOCULTURALES:** el arte como lenguaje universal, la ciencia como lenguaje específico.
- **FUNCIONALES:** descripciones, comparaciones.
- **ESTRATÉGICOS:** argumentar las afirmaciones
- **LÉXICOS:** nombres de animales vertebrados, de estilos artísticos.
- **GRAMATICALES:** comparación, tiempos de pasado, subjuntivo.

MATERIAL NECESARIO

- Guía del profesor (Anexo I)
- Fichas del alumno (Anexo II)

DURACIÓN

- 80 minutos

DINÁMICAS

- Actividades antes: toda la clase
- Actividades durante: grupos pequeños, individual
- Actividades después: toda la clase

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

1. A los alumnos se pregunta si conocen el cuento 'El huevo de Colón'. Si contestan afirmativamente, se le pide a alguno de los alumnos que lo cuente brevemente. En caso contrario, se distribuye la Ficha 1 que contiene el cuento. Los alumnos lo leen y se explican las palabras desconocidas.
2. Se les pide que reflexionen sobre la pregunta de cómo se puede(n) utilizar un/los huevo(s). Las ideas se anotan en la pizarra.
3. Se les proyecta sobre la pizarra las pinturas de Paul Cézanne, Salvador Dalí, Diego Velázquez y la pintura oleo hondureño

(Ficha 1 - Guía del/a profesor/a) y los alumnos tienen que observarlas algunos minutos.

4. Después tienen que comparar los estilos, comentar si les gustan o no.
5. Se proyectan las dos imágenes de la Ficha 2 de la Guía del profesor. Se anima a los alumnos a que hagan comentarios sobre el arte moderno. Se enlaza este tema con la biología.
6. Se distribuye la Ficha 2 del alumno y los alumnos describen las partes del huevo. Al acabar, se muestra la imagen con dichas partes para corregir los errores.
7. Se pregunta a la clase sobre los animales vertebrados que se reproducen con huevos, es decir ponen huevos (peces, anfibios, reptiles, aves). Se muestran las imágenes de la Ficha 3 de la guía del profesor y se pregunta dónde se ponen los huevos (peces y anfibios los echan en el agua, reptiles y aves los ponen en la tierra o nidos).
8. Después, los alumnos tienen que comparar las imágenes de los huevos y ver la diferencia entre los que se ponen en el agua y los que se ponen en la tierra; y a continuación, encontrar la diferencia entre los huevos que se ponen en la tierra (camuflaje).
9. La tarea puede ser buscar información sobre las características nutritivas de los huevos de distintos animales, los huevos más grandes y más pequeños. Se les dan 10-15 min para presentarla.

ANEXO I. Guía del profesor

Ficha 1



Naturaleza muerta: pan y huevos, Paul Cézanne



Huevos fritos en un plato sin el plato, Salvador Dalí



Vieja friendo huevos, Diego Velázquez



Huevos, pintura óleo hondureño, arte, Honduras

Ficha 2



Por [Henk Hofstra](#) - ciudad de [Leeuwarden](#), en los Países Bajos.



Mosaico de la Virgen María. La artista ucraniana Oksana Mas ha realizado esta obra de arte a partir de 15.000 huevos pintados.

Ficha 3



Huevos de codorniz Huevos de carbonero común Huevos de tinamus-tao

Huevos de aves



Huevos de reptiles



Huevos de anfibios



Huevos de peces

ANEXO II. FICHAS DEL ALUMNO

Ficha 1

El huevo de Colón

Después de que Cristóbal Colón descubrió América, a menudo le alababan los señores de la Corte. Pero entre ellos, había algunos que envidiaban su gloria.

Un día Colón fue invitado a un banquete que daba el cardenal Mendoza. Este, después de la comida, habló mucho del famoso navegante y de su descubrimiento. Cuando terminó de hablar, uno de los envidiosos dijo: Caballeros, aunque el cardenal Mendoza dice la verdad, no es necesario exagerar las cosas. Si el camino hacia el Nuevo Mundo estaba abierto para todos los navegantes, ¿qué dificultad podría ofrecer su descubrimiento para cualquier otro?

Es verdad - exclamaron los demás cortesanos - Cualquier navegante, por poca experiencia que tuviera, podría y puede hacer lo mismo.

Colón se levantó de su asiento y con mucha tranquilidad dijo:

- Señores, antes de que hablen otros, permítanme que yo diga algo.
- Yo no soy un hombre extraordinario, aunque algunos lo crean. Y en este caso, como en otros, he sido solamente un instrumento en manos de la suerte. Es verdad que el Nuevo Mundo habría podido ser descubierto por otros navegantes. Pero mientras hablemos de ese asunto, no

olvidemos que en el mundo hay cosas muy sencillas que nadie hace hasta que otros no las hagan primero.

Y luego, con una sonrisa, Colón mandó que le trajeran un huevo y cuando lo tenía en la mano, dijo al envidioso cortesano:

- Dígame Ud. una cosa, señor, aunque parezca imposible, ¿puede Ud. colocar este huevo de pie sobre la mesa?

El cortesano hizo varias pruebas, pero no logró colocar el huevo de punta. Ninguno de los que intentaron, tampoco.

¡Esto es imposible! - exclamaron todos.

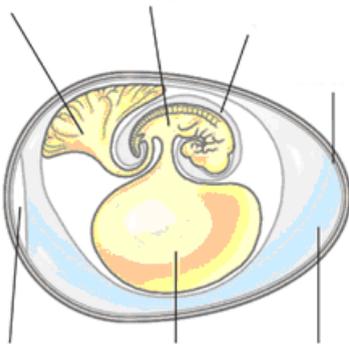
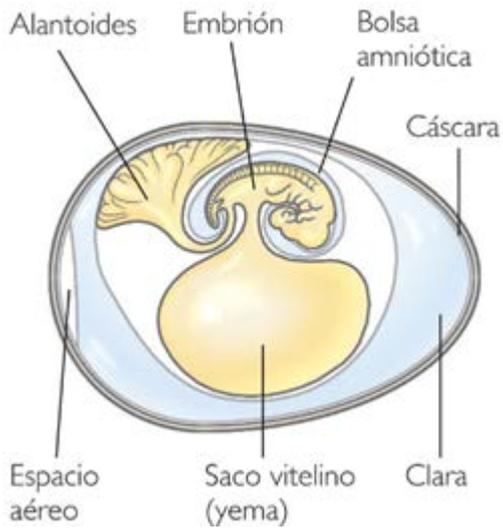
¿Cómo imposible? Al contrario, es muy fácil - contestó Colón.

Después tomó el huevo, le dio un golpe ligero contra la mesa, aplastándole la cáscara sin romperla y tranquilamente lo puso de pie.

- ¡Ah! ¡Así! ¡Pero así es muy fácil!

- Claro señores, todo es muy fácil, después de haberlo hecho otro. Y eso es precisamente lo que ha pasado después de que América ha sido descubierta.

Ficha 2



[volver](#)

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: Las serpientes : ciencia
y leyendas

AUTORAS: Meglena Bábeva, Stefka Kitánova

INTRODUCCIÓN

Los reptiles normalmente no son los animales favoritos de la gente. Hay distintos dichos y creencias de que las serpientes son peligrosas, que hacen daño, etc. ¿Es verdad?

CURSO/NIVEL 9º/B1

PALABRAS CLAVE

Reptiles y su descripción, leyendas, cuentos, formas geográficas.

OBJETIVOS

Familiarizar a los/las alumnos/as con el cuento de Vicente Blasco Ibáñez 'Sancha.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

- Expresión oral.
- Interrelación de información.
- Expresión escrita.
- Traducción.

CONTENIDOS

- **DE MATERIA:** descripciones de reptiles, descripciones de la naturaleza.
- **SOCIOCULTURALES:** entender la verdad sobre los reptiles : si son o no son útiles.
- **FUNCIONALES:** descripciones, comparaciones entre las leyendas y la verdad.
- **ESTRATÉGICOS:** argumentación de las afirmaciones.
- **LÉXICOS:** nombres de reptiles, descripciones de la naturaleza.
- **FONÉTICOS:** sonidos de animals.
- **GRAMATICALES:** comparación, tiempos de pasado, subjuntivo.

MATERIAL NECESARIO

- Guía del profesor (Anexo I)
- Fichas del alumno (Anexo II)

DURACIÓN

- 80 min/es posible 2x80 min.

DINÁMICAS

- Actividades antes: toda la clase.
- Actividades durante: grupos pequeños, individual.
- Actividades después: toda la clase

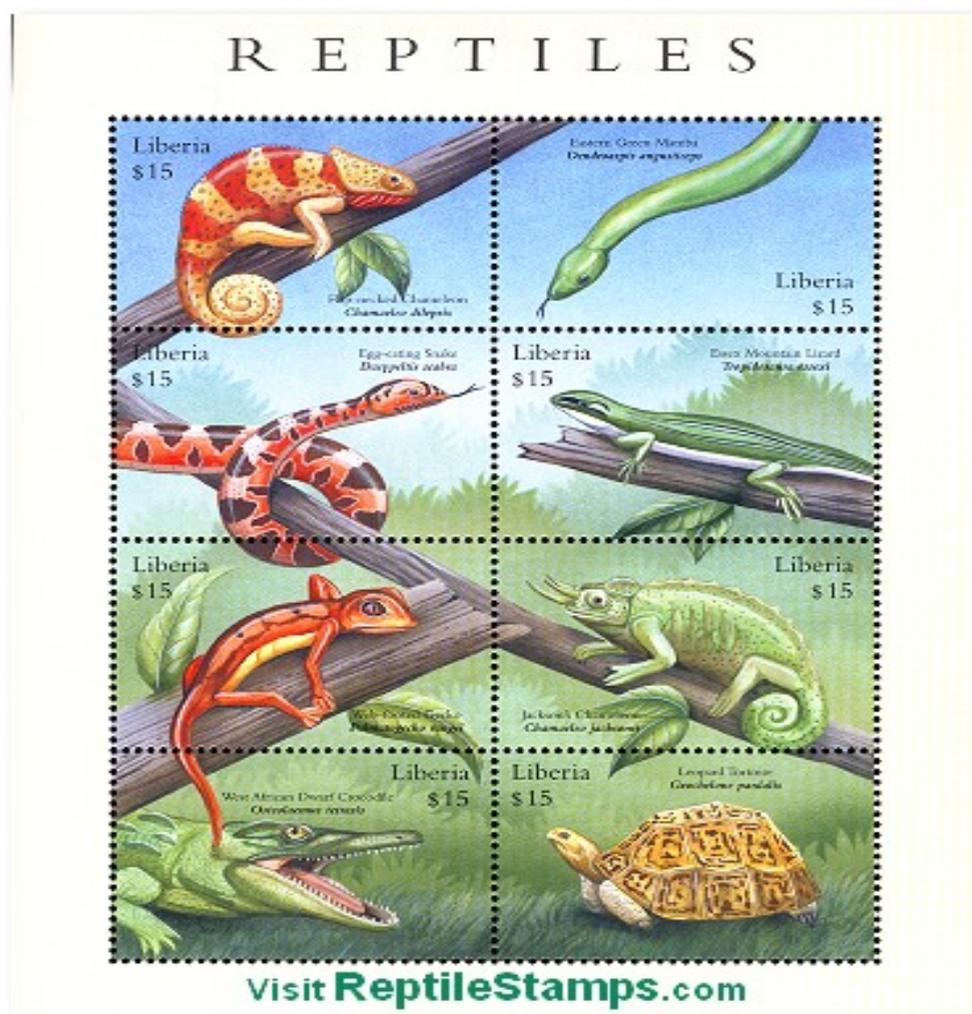
DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

1. La clase empieza con la distribución de la Ficha 1 con palabras del cuento 'Sancha'. Los alumnos tienen que escribir una historia que las incluya. Si el profesor lo considera adecuado, puede dar instrucciones sobre la elección del tipo de historia, por ejemplo: de amor, de ciencia- ficción, etc.

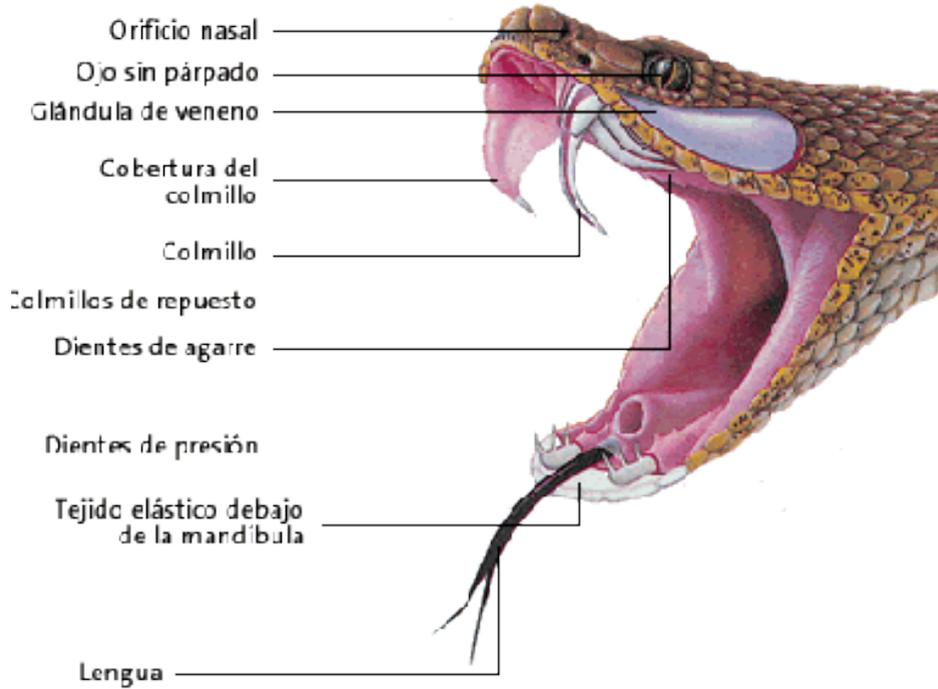
2. Al acabar, 2-4 voluntarios leen las historias. Si es necesario, se comentan.
3. Después, se distribuye el cuento y los/las alumnos/as al leerlo subrayan las palabras de la lista. Se comentan las palabras desconocidas.
4. Se muestra la Ficha 1 de la Guía del profesor con sellos de reptiles. Se comentan las diferencias y la comida (comen roedores, aves no muy grandes, huevos) por consiguiente, no son peligrosos y tampoco hacen daño. Solo los venenosos pueden hacer daño a la gente pero solo si están irritados. Se puede mostrar el aparato que produce veneno.
5. Se pregunta a los alumnos si conocen alguna historia de serpientes de algún autor búlgaro. Se distribuye la Ficha 3 con el cuento de Nikola Zidarov para ojearlo. Si da tiempo, lo pueden traducir en clase, si no, en casa. Durante la siguiente clase se comenta y se hace también una comparación entre los dos cuentos.
6. Al final de la hora, si da tiempo, los alumnos escriben la historia con las palabras de la lista en una hoja suelta. Si no da tiempo, lo hacen en casa y lo presentan en la siguiente clase.

ANEXO I. GUÍA DEL PROFESOR.

Ficha 1



Ficha 2



ANEXO II. FICHAS DEL ALUMNO

Ficha 1

Palabras para escribir una historia:

bosque, mar, caramillo de caña, llanura, vegetación, llano, cabras, pastor, salvaje, serpiente, bicho, barquero, leche, reptil, pescaban, anillos, línea recta, arena, perrito, ojos de diamante, brujo, hierbas, piel multicolor, cuerpo grueso, rebaño, tronco de un pino.

Ficha 2

Sancha

El bosque parecía alejarse hacia el mar, dejando entre él y la Albufera una extensa llanura baja cubierta de vegetación bravía.

Era el llano de Sancha. Los vecinos de la Albufera solían contar con cierto terror una sencilla leyenda que todos aprendían desde pequeños. Esta leyenda daba su nombre al llano.

Un pastorcillo apacentaba en otros tiempos sus cabras en aquel llano. Pero esto era muchos años antes, ¡muchos! tantos, que ninguno de los viejos que aún vivían en la Albufera conoció al pastor.

El muchacho vivía como un salvaje en la soledad y los barqueros que pescaban en el lago le oían gritar desde muy lejos en las mañanas de calma:

-¡Sancha! ¡Sancha!

Sancha era una serpiente pequeña, la única amiga que le acompañaba. El mal bicho acudía a los gritos y el pastor, ordeñando sus cabras, le ofrecía un cuenco de leche. Después el muchacho se fabricaba un

caramillo de caña y soplabá dulcemente, teniendo a sus pies al reptil que enderezaba parte de su cuerpo como si quisiera danzar al compás de los suaves silbidos. Otras veces el pastor se entretenía deshaciendo los anillos de Sancha, extendiéndola en línea recta sobre la arena. Cuando, cansado de estos juegos, llevaba su rebaño al otro extremo de la gran llanura, seguía la serpiente como un perrito o enroscándose a sus piernas le llegaba hasta el cuello, permaneciendo allí caída y como muerta, con sus ojos de diamante fijos en los del pastor.

Las gentes de la Albufera le tenían por brujo y al verle llegar con la Sancha en el cuello hacían la señal de la cruz como si se presentase el demonio.

La serpiente crecía y el pastor era ya un hombre, cuando los habitantes de la Albufera no le vieron más. Se supo que era soldado y andaba peleando en las guerras de Italia.

Transcurrieron ocho o diez años, y un día los habitantes del Saler vieron llegar por el camino de Valencia, apoyado en un palo y con la mochila a la espalda, un soldado. Sus grandes bigotes no le impidieron ser reconocido. Era el pastor, que volvía deseoso de ver la tierra de su infancia. Empezó el camino de la selva y llegó a la llanura pantanosa donde en otros tiempos guardaba sus cabras.

- ¡Sancha! ¡Sancha! - llamó suavemente el antiguo pastor. Silencio absoluto. Hasta él llegaba la soñolienta canción de un barquero invisible que pescaba en el centro del lago.

- *¡Sancha! ¡Sancha!* - volvió a gritar con toda la fuerza de sus pulmones.

Y cuando hubo repetido su llamamiento muchas veces, vio que las altas hierbas se agitaban y oyó un estrépito de cañas tronchadas como si se arrastrase un cuerpo pesado. Entre los juncos brillaron dos ojos a la altura de los suyos. Era Sancha, pero enorme, soberbia, levantándose a la altura de un hombre, arrastrando su cola entre la maleza hasta perderse de vista, con la piel multicolor y el cuerpo grueso como el tronco de un pino.

¡Sancha! - gritó el soldado, retrocediendo a impulsos del miedo. - *¡Cómo has crecido!... ¡Qué grande eres! E intentó huir. Pero la antigua amiga, pasado el primer asombro, pareció reconocerle y se enroscó en torno de sus hombros, estrechándolo con un anillo de su piel rugosa. El soldado forcejeó.*

¡Suelta, Sancha, suelta! No me abrases. Eres demasiado grande para estos juegos.

Otro anillo oprimió sus brazos, agarrotándolos. Los anillos se contraían, se estrechaban, hasta que el soldado, asfixiado, crujiéndole los huesos, cayó al suelo envuelto en el rollo de pintados anillos.

A los pocos días, unos pescadores encontraron su cadáver: una masa uniforme, con los huesos quebrantados por el apretón de Sancha. Así murió el pastor, víctima de un abrazo de su antigua amiga.

Según Vicente Blasco Ibáñez (España), fragmento de 'Cañas y barro'

Ficha 3

В ДЯДО НЕЙКОВАТА ГРАДИНА

На другия ден, като пуснаха децата от училище, Митко събра другарите си и други деца от махалата и всички отидоха при дядо Нейко. Завариха стареца на долния край на градината, при една грамада камъни. Той удряше с голяма тояга по земята. Като се приближиха, децата изпискаха и побягнаха уплашени. Пред тях още се гърчеха и мърдаха змии, убити от дядо Нейко. Той им завика:

- Не бойте се, деца, не бойте се! Змиите са мъртви. Елате, елате, да ги видите.

Децата приближиха полека-полека, но страхливо поглеждаха змиите.

- Елате ги вижте! Ето тая дългата змия, дълга близо метър и половина, е смок. Той е безопасен, - не е отровен и не хапе.

- А-а, той сучи от кравите млякото. Лани нашата крава беше от един смок толкова много, че кръв капеше от вимето ѝ - рече Митко.

- Това не е вярно, Митко, - отвърна бързо дядо Нейко.

- Вярно е, дядо, татко нали казваше.

- Казвал татко ти, ама и той е чувал тая невярна приказка, както и другите хора, защото никой досега не е виждал смок да сучи.

Слушайте аз да ви кажа истината. Смокът е страхлив. Той се спасява винаги с бягане. Познава се по това, че е по-дълъг от другите нашенски змии. Има сиво-жълт цвят с четири светли линии по продължение на целия му гръб. Но има и други видове смоци и с други цветове - това най-вече зависи от мястото, дето живеят.

Вижте, главата му е малка и тясна. Тя почти се слива с тялото му. Смокът се храни с мишки, жаби и малки птички. Елате да видите зъбите му. И дядо Нейко отвори устата на смока. Зъбите му бяха много, покриваха цялото небце и всички бяха закривени навътре.

- Ей с тия многобройни зъби смокът задържа плячката си. За да може смокът да погълне по-голямо от главата му животно,

челюстите му, горна и долна, не са заловени една за друга, като на всичките други животни. А за да може, деца, едно животно да бозае, то трябва преди всичко да е млекопитаещо животно, нали знаете, кои животни са бозайници?

- Знаем, знаем - завикаха в един глас децата.

- Така. Трябва значи то така да е направено, че да може да бозае, да изсмуква млякото. Трябва да има майка, която да го е отглеждала с мляко. А за да може едно животно да бозае, то трябва да има широк и месест език и вдлъбнато и грапаво небце, с които да обхване и стиска цицката, а трябва да има и бузки. У змиите няма такива неща. Ти, Митко, казваш, че вашата крава била изсмукана толкова много, че дори кръв капело от вимето ѝ. Колко литри мляко дава вашата крава?

- Четири литри - отговори Митко.

- А това значи, че смокът трябва да има стомах, който да побере четири литри мляко. А неговият стомах е направен да побере едва-едва една жаба или мишка. И тях дори когато погълне, стомахът му се надува като топка по средата на тялото. А сега ще се уверите още по-добре.

И дядо Нейко смъкна и одра набързо кожата на смока. След това донесе от къщи един литър вода и започна да пълни одраната кожа. Тя се напълни с по-малко от половин литър вода.

- Виждате ли, деца, цялата кожа на смока колко малко вода събра. А как е възможно стомахът му да побере толкова много мляко от цялото виме на кравата? Това е заблуждение - каза дядо Нейко. Ето ви сега и друга змия. Виждате ли колко е шарена и красива тя? Вижте нейната глава. Тя се отделя много ясно от тялото ѝ и изглежда като лопатка. А вижте и коженото рогче на носа ѝ. Ето и гърба ѝ: колко е нашарен с тая дебела кафява линия! А пък опашката ѝ - зелена, къса и дебела. Тая змия е усойницата. Тя е много отровна и опасна. Като ухапе малко животно, то умира скоро. Така тя умъртвява своите жертви, след което ги гълта цели. А ухапе ли едро животно или човек, те много страдат и боледуват, макар и да не умират. Елате сега да видите и отровните и зъби.

И дядо Нейко отвори предпазливо устата ѝ, в която, освен дребните като на смока зъби, отстрани на горната челюст висяха още по един дълъг, светлопрозрачен зъб с дупка на върха.

- Ето тия зъби усойницата забива в тялото на животно или човека. И през тесните дупки и кухини на зъбите тя изпуска отровата си, която се намира в едни мехурчета зад отровните зъби.

- Усойницата досущ прилича и друга змия, пепелянката.

Пепелянката също е много отровна. Тя се различава от усойницата по това, че няма рогче на носа си. Ето вижте я. Тя е по-тънка и по-нежна от усойницата. Линията на гърба ѝ е черна и начупена.

Опашката не е зелена и не е толкова тъпа, както на усойницата, а на носа си няма рогче.

Има и друга змия по нас. Тя е най-невинната и безобидната - водната змия. Живее край реките и блатата и лесно се познава по това, че има по едно голямо жълто или бяло петно зад ушите си.

- Всичките на едно място ли намери бе, дядо Нейко?

- Не, деца. Смоците намерих на едно място, а отровните змии на друго. Те се събират по много заедно, за да се топят през зимата - обясни дядо Нейко. - И така, деца, видяхте змиите, които живеят по нашите места и по цяла България. Пазете се само от усойницата и пепелянката. А от смока и от водната змия няма защо да се страхувате. Те ще се страхуват и бягат винаги от вас. Чакайте сега да заровим тия убити змии, за да не се изплаши някоя жена или дете. - И дядо Нейко ги закопа близо до грамадата камъни, от която ги бе извадил. В нея те са се заврели, за да зимуват.

- Е, сега какво стана? - рече най-послед старият ловец. - Вие дойдохте да ви разкажа за заека, а пък видяхте змии и чухте и научихте много неща за тях. Ама аз мисля, че тъй стана добре... А за заека никога не е късно. Ще ви разкажа и за него друг път. И за лисицата, и за вълка, и за мечката, и за още много други приятели и познати ще ви разкажа.

Никола Зидаров - „Ловджийски разкази за деца и юноши“. С, книгоиздателство „Казанлъшка долина“ [volver](#)

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: El proceso de mestizaje en América Latina, desde la conquista española a la actualidad.

AUTOR: ALFONSO SÁNCHEZ RÓDENAS

INTRODUCCIÓN

La presente actividad tiene por objetivo proponer algunas actividades dirigidas a alumnos de Secciones Bilingües de español de Bulgaria, en el marco general de la asignatura de Civilización.

Dichas actividades versan sobre Historia, especialmente sobre la expansión española por el continente americano que tuvo lugar desde 1492, hecho que tuvo como resultado, desde el punto de vista social, un intenso e interesante proceso de mestizaje entre las razas, cuyas consecuencias son visibles en la sociedad de cualquier país latinoamericano de la actualidad.

Dichas actividades han sido trabajadas por los alumnos de décimo grado del IV Instituto Bilingüe "F. Joliot-Curie" de Varna, con resultados muy satisfactorios.

CURSO/NIVEL

El nivel requerido para esta actividad es el de B2, que para el caso de los alumnos de las Secciones Bilingües de Bulgaria correspondería a los cursos de décimo y/o undécimo grado.

PALABRAS CLAVE

Mestizaje, sociedad multirracial, colonialismo, casta, mestizo, mulato, racismo, desigualdad social, respeto, tolerancia.

OBJETIVOS

- Explicar el proceso de mestizaje de razas que tuvo lugar en América a partir de 1492, en el marco histórico de la conquista y colonización españolas en el continente americano.
- Valorar la relación histórica, lingüística y cultural que une a España con las naciones de América Latina.
- Tomar conciencia de las diferentes variedades del español que se hablan en América Latina.
- Valorar positivamente el mestizaje como enriquecimiento cultural de los pueblos, y rechazar posiciones racistas y xenófobas a este respecto.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Con las actividades propuestas se pueden trabajar las siguientes destrezas:

- comprensión oral, gracias a la explicación de los contenidos por parte del profesor y a la audición de una canción relacionada con el tema de estudio.
- comprensión escrita, a través de la lectura y comentario de textos escritos.
- expresión oral, participando activamente en clase, especialmente cuando surjan debates.
- expresión escrita, mediante ejercicios escritos y/o redacciones que el profesor puede proponer a lo largo de la unidad.

CONTENIDOS

- DE MATERIA

Se abordan los contenidos de la asignatura, en este caso referidos al proceso de conquista y colonización españolas en el continente americano a partir de 1492.

- **SOCIOCULTURALES**

Comprensión de la relación histórica, lingüística y cultural entre España y las naciones de América Latina.

Valoración de la diversidad racial existente en la sociedad de estas naciones latinoamericanas, consecuencia directa de un proceso de mestizaje entre los españoles y las poblaciones indígenas.

Estudio de los problemas sociales existentes en esta sociedad multirracial: racismo, desigualdad, pobreza, marginación, analfabetismo; reflexión sobre posibles soluciones.

- **FUNCIONALES**

Realización de las actividades propuestas, practicando las diferentes destrezas.

- **LÉXICOS**

Vocabulario relacionado con los contenidos de la unidad.

- **FONÉTICOS**

Lectura y participación de los alumnos en clase, especialmente en el debate.

- **GRAMATICALES**

Toda la gramática asumida por el alumnado es susceptible de ser trabajada en las actividades. Puede incidirse, especialmente, en los tiempos del pasado, al abordar contenidos históricos.

MATERIAL NECESARIO

- Mapas de América Latina, históricos y actuales.
- Ordenador con altavoces.
- Proyector.
- Guía del profesor ([Anexo I](#)).
- Ficha del alumno ([Anexo II](#)).

DURACIÓN

La duración estimada para la explicación de todos los contenidos es de 8 sesiones de 45 minutos, aunque esta estimación debe ser flexible al depender siempre del ritmo de trabajo de los alumnos.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Antes de comenzar la primera sesión, el profesor deberá llevar a cabo un breve **recordatorio de los contenidos** tratados en las anteriores sesiones, dedicadas al proceso de conquista y expansión españolas en América a partir de 1492:

- La llegada de los españoles a América y el inicio de la conquista y colonización del territorio.
- Los factores que posibilitaron la rápida conquista de los territorios: superioridad militar y tecnológica, colaboracionismo de ciertos pueblos indígenas, factor psicológico, etc.
- Las bases en las que se asienta la conquista: la legislación real, la Iglesia, la hueste militar, la fundación de ciudades y encomiendas.
- La asimilación cultural, religiosa y lingüística que sufren los pueblos conquistados.

Después del recordatorio de estos contenidos, que en teoría deben estar ya asumidos por los alumnos, comienza el trabajo de la unidad dedicada al proceso de mestizaje que acompaña a la conquista española.

Sesión 1. Introducción. Conceptos básicos. Cronología.

Una vez recordados los contenidos anteriores, el profesor aborda el tema en cuestión, comenzando por una introducción al mismo. De esta manera, el profesor deberá dejar claro, en primer lugar, el significado de la palabra "mestizaje", como proceso de mezcla racial y cultural entre etnias diferentes, cuya consecuencia es la creación de una sociedad multirracial.

En particular, se abordará en las siguientes sesiones el caso del mestizaje en América Latina, como consecuencia de la mezcla de los españoles con la población indígena, dentro del proceso de conquista y colonización de España en las tierras americanas.

Una vez localizado espacialmente este proceso (las colonias españolas en América), el profesor deberá ubicar cronológicamente el proceso, en dos fases diferentes: la primera desde 1492, año del primer viaje colombino, hasta comienzos del siglo XIX, fecha de la independencia de las colonias americanas; y la segunda durante los siglos XIX y XX, en que la sociedad latinoamericana se ve enriquecida por aportes demográficos inmigrantes procedentes de Europa y Asia.

Finalmente, el profesor deberá aludir a las causas del mestizaje, en estrecha relación con el proceso militar de conquista: la escasez de mujeres en los primeros tiempos de la colonia (debido a la mayoría existente de varones enrolados como soldados, marineros y aventureros de diversa calaña, y en su mayoría jóvenes y solteros), así como el carácter típico español que, a diferencia de otros colonos (especialmente los ingleses) no tuvieron nunca ningún problema en mezclarse voluntariamente con la población indígena local (léase femenina). También habrá que recordar que en muchísimos casos esta mezcla fue violenta, degenerando en violaciones forzadas de indígenas, por lo que podremos trabajar, como recurso transversal, la cuestión de la igualdad de los sexos, los derechos de la mujer, el rechazo del machismo, etc.

Sesión 2. Los inicios del mestizaje. La historia de Gonzalo Guerrero.

Después de la primera sesión, de carácter eminentemente teórico, el profesor prosigue el estudio del mestizaje remontándose a la historia del que es considerado como "padre del mestizaje", Gonzalo Guerrero. La historia de este marinero andaluz, que tras naufragar en costas del Yucatán pasó ocho años entre los mayas y llegó a convertirse en cacique, esposo y padre de indios, es sumamente interesante y suele interesar bastante a los alumnos.

La historia de Gonzalo Guerrero servirá para ilustrar, principalmente, dos hechos relacionados: el arquetipo del español que viaja a América en los primeros años de la conquista (andaluz, pobre, joven y aventurero); y el choque de culturas que supone el encuentro entre españoles e indígenas. En este caso a la inversa, pues Gonzalo Guerrero no es conquistador, sino conquistado y, primero por obligación y luego por convicción, acaba abrazando la cultura y las costumbres de una nueva cultura.

En esta clase el profesor trabajará con los alumnos un texto de Eduardo Galeano sobre Gonzalo Guerrero², en la que se hace eco de un hermoso episodio que el cronista Bernal Díaz del Castillo reflejó en su obra "Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España": la historia del encuentro entre Gonzalo Guerrero y las tropas del conquistador Hernán Cortés, en el que el antiguo marinero gaditano, ahora convertido en cacique indio e integrado totalmente en la cultura maya, rechaza el ofrecimiento de Cortés de integrar su hueste conquistadora. En su lugar, Guerrero despide a sus antiguos compatriotas, no sin antes pedirles que les dejen algunas cuentas de vidrio que traen los españoles, para regalar a sus hijos mestizos, que les ofrecerá como "juguetes que envían mis hermanos desde mi tierra".

² GALEANO, E. *Memoria del Fuego*. Madrid: Siglo XXI, 1991, página 86

El final de Gonzalo Guerrero es, a la vez, trágico y polémico. Viendo que sus "hermanos" no tienen más intención que conquistar las tierras de los mayas, Gonzalo Guerrero decide ponerse al frente de un ejército indígena que planta cara a los españoles. Considerado un traidor a su patria y a su religión, acabará muerto en el campo de batalla.

El texto de Eduardo Galeano y la historia de Gonzalo Guerrero pueden conllevar un debate muy interesante acerca de varias cuestiones:

- La capacidad de integración de un extranjero en una cultura diferente.
- La inicial predisposición de Guerrero a entablar amistad con sus compatriotas, con el único deseo de vivir en paz y respeto, y el fracaso de esta postura frente a los deseos conquistadores de los españoles.
- Gonzalo Guerrero, ¿héroe o traidor? El punto, quizás, más polémico de su biografía. Interesante será escuchar las opiniones de los alumnos a este respecto.

Sesión 3. Las razas protagonistas del mestizaje y las diferentes tipologías del mestizaje.

En esta sesión, eminentemente teórica, el alumno tiene que entender que el mestizaje es un proceso lento y muy complejo, y esto empieza por considerar las diferentes razas envueltas en el mismo:

- Los españoles, distinguiendo a los peninsulares de los criollos (nacidos ya en América y protagonistas de los movimientos independentistas del siglo XIX). Situados en la cúspide de la sociedad y dueños del poder político, económico y religioso.
- Los indígenas, considerados súbditos de la Corona y por tanto no esclavos, pero aún así condenados a la marginación de la sociedad y a duros trabajos.
- Los africanos negros, traídos a las colonias como mano de obra esclava y situados en los estratos más bajos de la sociedad, careciendo de cualquier tipo de derecho.

Estudiadas las razas existentes en la América hispana, el siguiente paso es estudiar el proceso de mezcla racial que se produce entre ellas, y que se traduce en una sociedad de carácter multirracial.

Los alumnos tienen que tener claros dos conceptos:

- La existencia de una tipología de mestizaje básica: se trata del mestizo (resultado de la unión español-indígena), el mulato (español-negro) y el zambo (indígena-negro).
- La complejidad progresiva de la sociedad colonial, al producirse una continua mezcla entre españoles, indígenas, negros, mestizos, mulatos y zambos.

Sesión 4. La representación artística del mestizaje.

En esta sesión los alumnos podrán observar directamente el complejo proceso de mestizaje que se ha estudiado de manera teórica en la sesión anterior, al tiempo que se valorará la importancia del arte a la hora de estudiar la Historia.

La representación artística a estudiar es la denominada "pintura de castas", nombre por el que se conoce a la disciplina pictórica que, en el siglo XVIII y especialmente en el virreinato de la Nueva España, representó a la diversa población colonial en una serie de imágenes costumbristas, de acuerdo a su clasificación racial.

En Internet existe una gran cantidad de imágenes de pintura de castas. Por ejemplo, podemos hablar del pintor Miguel Cabrera, que en sus pinturas reflejó perfectamente esta obsesión por encuadrar étnica y socialmente a todos los habitantes de la colonia.

Mientras el profesor muestra las diferentes imágenes de la pintura de castas, los alumnos irán tomando nota de la diversidad racial de esta clasificación social, manifestada en nombres curiosos y, en algunos casos, grotescos: mestizo (español e india), mulato (español y negra), zambo (indio y negra), coyote (mestizo e india), morisco (mulato y española), albino (español y morisca), negro-torna-atrás (español y albina), lobo (negro e india), sambaigo (lobo e india), albarazado

(sambaigo e india), chamizo (indio y albarazado), cambuja (chamizo e india), lobo-torna-atrás (indio con cambuja), tente-en-el-aire (lobo torna-atrás e india), etc.

Lo importante de esta sesión es que el alumno comprenda no solamente la relación que une el Arte con la Historia, como reflejo de la sociedad de una época, sino también y, especialmente, la obsesión que existía en la América colonial por jerarquizar y clasificar social y racialmente a todos los habitantes de la colonia, y cuyo objetivo no era más que perpetuar los esquemas de dominación política, social y económica de la oligarquía criolla respecto al grueso de la sociedad, integrada por indígenas, esclavos negros y mestizos.

Sesión 5. La continuación del proceso de mestizaje en los siglos XIX y XX.

Como actividad inicial, antes de proceder a la explicación de los contenidos de la sesión, el profesor presentará a los alumnos algunos nombres de políticos y/o dictadores latinoamericanos. El objetivo de este ejercicio es que, a través de los apellidos del personaje en cuestión, el alumno aventure el origen o nacionalidad de cada uno.

Entonces el profesor deberá comunicar a sus alumnos que están equivocados, y decir que, en contra de lo que su apellido puede señalar, su nacionalidad no es la que han aventurado, sino: peruana, argentina, chilena, etc. Los alumnos pueden extrañarse, pues su apellido indica lo contrario, es entonces cuando el profesor debe descubrir que en su origen su familia sí pudo tener esa nacionalidad, de esta manera el alumnado descubrirá que la sociedad latinoamericana es una sociedad diversa, compuesta por personas que responden a los más diversos orígenes y que han ido llegando al continente americano a lo largo de la Historia.

El objetivo de esta sesión es que los alumnos comprendan que el proceso de mezcla de razas no se limita a los años de dominación española (siglos XVI-XIX), sino que es un fenómeno que continúa más allá de la independencia de las colonias, debido a las oleadas migratorias que se

producen durante los siglos XIX y XX, especialmente de europeos (españoles, italianos, británicos, polacos, rusos, pueblos balcánicos) y asiáticos (chinos y japoneses). Lo cual no hará más que acentuar la complejidad y diversidad de la sociedad de las jóvenes naciones latinoamericanas.

Sesión 6. La sociedad multirracial latinoamericana actual.

De manera breve, pues el tema de la sociedad latinoamericana debería abordarse en otra unidad, el profesor tratará en esta sesión las consecuencias del proceso de mestizaje en América Latina: la constitución de una sociedad multirracial, pero no exenta de problemas. Es decir, de una sociedad basada en la más variada diversidad racial, pero que sufre aún la perpetuación de sus problemas del pasado: el racismo, la xenofobia, el malinchismo (es decir, la defensa de lo extranjero frente al rechazo de lo indígena), la desigualdad social y económica, la marginación, la pobreza y el analfabetismo... problemas sociales que, curiosamente, se ceban con la población indígena, aquella que no intervino en el proceso de mestizaje (al menos desde un punto de vista racial) o bien se mezcló muy poco.

Como complemento de esta sesión el profesor trabajará con los alumnos un artículo publicado en enero de 2013 en el periódico mexicano *La Jornada*, firmado por Marcos Roitman³, sobre la problemática existente en Chile con el pueblo mapuche. El texto, muy expresivo al respecto, servirá para ilustrar el ejemplo de una población indígena que desde hace siglos ha sido despojada de sus tierras, su cultura y su identidad, bajo el pretexto de que la "civilización" occidental debía imponerse al "salvajismo" indígena. Como siempre, estas cuestiones pueden generar en un interesante debate.

³ Marcos Roitman, "El racismo en América Latina y el pueblo mapuche en Chile". *La Jornada*, 19 de enero de 2013.

<http://www.jornada.unam.mx/2013/01/19/opinion/015a1pol>

Sesión 7. Conclusión.

La última sesión de la unidad comienza con la visualización y escucha de la canción "Latinoamérica", del grupo puertorriqueño Calle 13⁴, que nos servirá para ilustrar la diversidad racial en América Latina. En el vídeo, los alumnos podrán identificar las diferentes razas que aparecen (blancos, negros, indígenas, asiáticos, mestizos, mulatos, etc.), lo que nos servirá para hacer un recordatorio de lo que hemos trabajado en las sesiones anteriores.

De igual modo, el vídeo nos servirá como punto de partida para comenzar un debate con los alumnos, con el objetivo de valorar el mestizaje como ejemplo de enriquecimiento cultural de los pueblos, rechazando posiciones racistas y xenófobas. Este debate puede ser muy interesante y puede darnos pie a tratar aspectos de la sociedad búlgara (como la marginación de las poblaciones de origen gitano y turco), que tantas pasiones encontradas suelen motivar a los alumnos.

⁴ <http://www.youtube.com/watch?v=DKFJE8ZdeG8>

ANEXO I. GUÍA DEL PROFESOR.

I. Contenidos de la asignatura referentes a la unidad.

"El proceso de mestizaje en América Latina, desde 1492 a la actualidad"

- 1) Conceptos: mestizaje, sociedad multirracial. Cronología.
- 2) Comienzo del mestizaje: la historia de Gonzalo Guerrero.
- 3) Las razas protagonistas del mestizaje: españoles, indígenas y esclavos negros.
- 4) Las tipologías del mestizaje: mestizos, mulatos, zambos y otros.
- 5) La representación artística: La pintura de castas del siglo XVIII.
- 6) Las nuevas oleadas migratorias de los siglos XIX-XX: españoles, italianos, asiáticos, europeos del este.
- 7) La sociedad latinoamericana actual: diversidad racial y perpetuación de los problemas sociales.
- 8) Conclusión. Valoración y opinión del mestizaje.

II. Letra de la canción "Latinoamérica", del grupo Calle 13.

La canción y su vídeo pueden escucharse en el siguiente enlace:

<http://www.youtube.com/watch?v=DkFJE8ZdeG8>

Soy, soy lo que dejaron,
Soy toda la sobra de lo que se robaron.
Un pueblo escondido en la cima,
Mi piel es de cuero por eso aguanta
Cualquier clima.
Soy una fábrica de humo,
Mano de obra campesina para tu
Consumo
Frente de frío en el medio del verano,
El amor en los tiempos del cólera, mi
Hermano.
El sol que nace y el día que muere,
Con los mejores atardeceres.
Soy el desarrollo en carne viva,
Un discurso político sin saliva.
Las caras más bonitas que he conocido,
Soy la fotografía de un desaparecido.
La sangre dentro de tus venas,
Soy un pedazo de tierra que vale la
Pena.
Soy una canasta con frijoles,
Soy Maradona contra Inglaterra
Anotándote dos goles.
Soy lo que sostiene mi bandera,
La espina dorsal del planeta es mi
Cordillera.
Soy lo que me enseñó mi padre,
El que no quiere a su patria no quiere a
Su madre.
Soy América latina
Un pueblo sin piernas pero que camina,
¡Oye!

Tú no puedes comprar al viento.
Tú no puedes comprar al sol.
Tú no puedes comprar la lluvia.
Tú no puedes comprar el calor.

Tú no puedes comprar las nubes.
Tú no puedes comprar los colores.
Tú no puedes comprar mi alegría.
Tú no puedes comprar mis dolores. (Bis)

Tengo los lagos, tengo los ríos.
Tengo mis dientes pa` cuando me
Sonrío.
La nieve que maquilla mis montañas.
Tengo el sol que me seca y la lluvia que
Me baña.
Un desierto embriagado con peyote
Un trago de pulque para cantar con los
Coyotes,
Todo lo que necesito.
Tengo mis pulmones respirando azul
Clarito.
La altura que sofoca.
Soy las muelas de mi boca mascando
Coca.
El otoño con sus hojas desmayadas.
Los versos escritos bajo la noche
Estrellada.
Una viña repleta de uvas.
Un cañaveral bajo el sol en Cuba.
Soy el mar Caribe que vigila las casitas,
Haciendo rituales de agua bendita.
El viento que peina mi cabello.
Soy todos los santos que cuelgan
De mi cuello
El jugo de mi lucha no es artificial,
Porque el abono de mi tierra es natural.

Tú no puedes comprar al viento.
Tú no puedes comprar al sol.
Tú no puedes comprar la lluvia.
Tú no puedes comprar el calor.

Tú no puedes comprar las nubes.
Tú no puedes comprar los colores.
Tú no puedes comprar mi alegría.
Tú no puedes comprar mis dolores.

Não se pode comprar o sol
Não se pode comprar a chuva
Não se pode comprar o calor
Não se pode comprar as nuvens
Não se pode comprar as cores
Não se pode comprar minha alegria
Não se pode comprar minhas dores

No puedes comprar al sol.
No puedes comprar la lluvia.
(Vamos dibujando el camino,
Vamos caminando)
No puedes comprar mi vida.
MI TIERRA NO SE VENDE.
Trabajo en bruto pero con orgullo
Aquí se comparte, lo mío es tuyo.
Este pueblo no se ahoga con marullos,
Y si se derrumba yo lo reconstruyo.
Tampoco pestañeo cuando te miro,
Para q te recuerdes de mi apellido.
La operación cóndor invadiendo mi nido,
¡Perdono pero nunca olvido! Oye!

(Vamos caminando)
Aquí se respira lucha.
(Vamos caminando)
Yo canto porque se escucha.
Aquí estamos de pie
¡Que viva Latinoamérica!
No puedes comprar mi vida.

III. Texto de Eduardo Galeano sobre la historia de Gonzalo Guerrero.

Se retiran, victoriosos, los jinetes de Alonso de Ávila. En el campo de batalla yace, entre los vencidos, un indio con barba. El cuerpo, desnudo, está labrado de arabescos de tinta y sangre. Símbolos de oro cuelgan de la nariz, los labios y las orejas. Un tiro de arcabuz le ha partido la frente.

Se llamaba Gonzalo Guerrero. En su primera vida había sido marinero del puerto de Palos. Su segunda vida comenzó hace un cuarto de siglo, cuando naufragó en las costas de Yucatán. Desde entonces, vivió entre los indios. Fue cacique en la paz y capitán en la guerra. De mujer maya tuvo tres hijos.

En 1519, Hernán Cortés lo mandó buscar:

—No —dijo Gonzalo al mensajero—. Mira mis hijos, cuan bonicos son. Déjame algunas de estas cuentas verdes que traes. Yo se las daré a mis hijos, y les diré: "Estos juguetes los envían mis hermanos, desde mi tierra."

Mucho después, Gonzalo Guerrero ha caído defendiendo otra tierra, peleando junto a otros hermanos, los hermanos que eligió. Él ha sido el primer conquistador conquistado por los indios.

IV. Imágenes de pintura de castas.

En Internet pueden visualizarse muchos ejemplos de pintura de castas. Algunos enlaces útiles son:

http://www.columbia.edu/cu/spanish/courses/spanish3350/01ilustracion/castas_lecturas.html

<http://ablaevaniteprobatum.blogspot.com/2013/04/miguel-cabrera-y-la-pintura-de-castas.html>

<http://ccat.sas.upenn.edu/romance/spanish/219/08ilustracion/27castas.html>

V. Fragmento del artículo "El racismo en América Latina y el pueblo mapuche en Chile" (Marcos Roitman, La Jornada, 19 de enero de 2013).

Original: <http://www.jornada.unam.mx/2013/01/19/opinion/015a1pol>

Contra los pueblos originarios se ha declarado una guerra a muerte. Los recursos naturales en sus territorios los convierten en presa de los nuevos amos del mundo. El agua, los minerales, la flora y la fauna, equivalen al oro y la plata del siglo XVI.

El pueblo mapuche sufre las consecuencias de una sociedad, la chilena en su conjunto, que los desprecia. Para los chilenos, la solución es clara: dejar vivos unos cuantos para exponerlos ante los turistas. Exhibir maniqués con sus vestimentas coloridas, sus ponchos e instrumentos musicales en museos antropológicos y etnográficos, como

expresión del pasado salvaje de los habitantes originarios. En algún caso, sería conveniente, para completar el cuadro, traer alguna momia para que los visitantes aprecien la calidad de los embalsamamientos. Los negocios son los negocios. Tampoco deben faltar las visitas guiadas para comprar objetos de plata, tótem y figuritas varias.

En definitiva, los indios son seres raros, no se les entiende cuando hablan, viven hacinados, huelen mal y quieren destruir la civilización occidental y los valores católicos, apostólicos y romanos. Los negocios son los negocios y ser racista en Chile no supone un problema ni ético ni menos político. Muerte al mapuche.

VI. Canción y vídeo de "Latinoamérica" de Calle 13.

<http://www.youtube.com/watch?v=DkFJE8ZdeG8>

ANEXO II. FICHA DEL ALUMNO.

Actividad 1. Preguntas sobre el texto de Gonzalo Guerrero.

Según la descripción, ¿qué cosas llevaba Gonzalo Guerrero en el rostro que le diferenciaban de los españoles? ¿Y de los indios?

¿Por qué tenía tanto interés Hernán Cortés en que Gonzalo Guerrero formase parte de su ejército?

¿Qué te parece la actitud final de Gonzalo Guerrero? ¿Fue un héroe o un traidor?

Actividad 2. Preguntas sobre la pintura de castas.

¿Qué te parece la clasificación de la sociedad en función de su origen racial? ¿Te parece exagerado o normal?

¿Quién era el grupo dominante en la sociedad? ¿Qué actividades económicas realizaban los mestizos?

¿Podría existir algo parecido en la sociedad de Bulgaria actualmente?

Actividad 3. Preguntas para la actividad inicial

¿De dónde son estos políticos (entre ellos algunos dictadores) latinoamericanos?

Alberto Fujimori... ¿japonés? No, peruano.

Leopoldo Galtieri... ¿italiano? No, argentino.

Augusto Pinochet... ¿francés? No, chileno.

Fidel Castro... ¿español? No, cubano.

Dilma Rousseff... ¿búlgara? No, brasileña.

Actividad 4. Preguntas para la actividad de los mapuches.

¿Cuál es el sinónimo de "pueblos originarios"?

¿En qué parte del continente americano habitan los mapuches?

¿Cuál ha sido la actitud del gobierno y la sociedad de Chile respecto al pueblo mapuche?

Actividad 5. Preguntas para la canción de "Latinoamérica".

¿En qué idioma habla el anciano al principio de la canción?

¿Hay alguna parte de la canción que no se cante en castellano? ¿Qué idioma es? ¿Por qué se canta también en ese idioma?

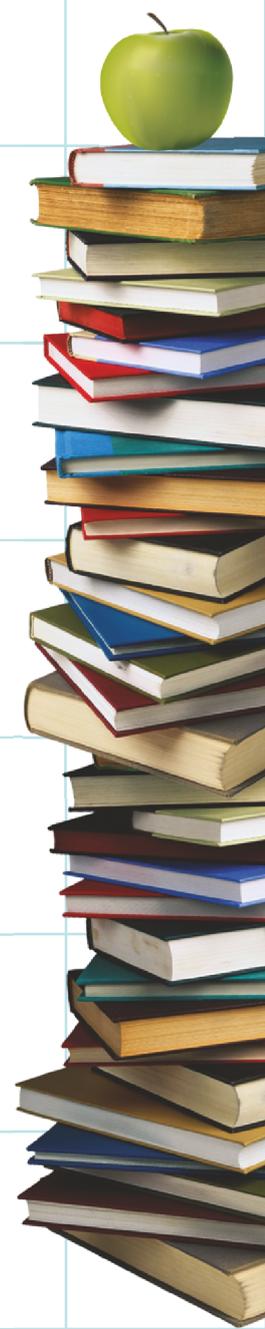
¿Cuáles son las diferentes razas que aparecen en el vídeo?

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

El profesor puede utilizar cualquier manual sobre Historia de América. Podemos citar:

- CHAUNU, P. *Historia de América Latina*. Buenos Aires: EUDEBA, 1964
- DÍAZ DEL CASTILLO, B. *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*. Madrid: Galaxia Gutenberg, 2012
- GALEANO, E. *Las venas abiertas de América Latina*. Madrid: Siglo XXI, 2006
- GALEANO, E. *Memoria del Fuego*. Madrid: Siglo XXI, 1991
- MALAMUD, C. *Historia de América*. Madrid: Alianza Editorial, 2010
- ROITMAN, M. "El racismo en América Latina y el pueblo mapuche en Chile". *La Jornada*, México, 19 de enero de 2013.

[volver](#)



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN BULGARIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN